

Zama is great!

زَمَا الْمَأْتِيَةُ!



✎ Michael Oguttu

👤 Vusi Malindi

📧 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

🗣️ Arabic / English

📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

زَمَا الْمَأْتِيَةُ / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ar) Heba Teshen, Maouia Haj

Mabrouk

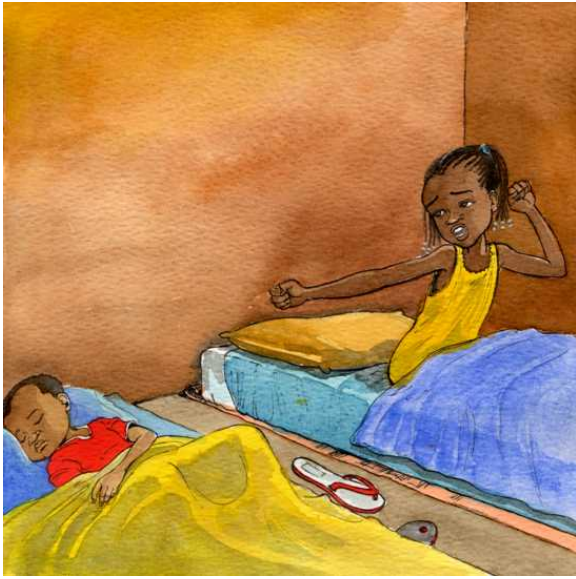
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



يَنَامُ أَحِي الصَّغِيرُ مُتَأَخَّرًا جَدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَآكِرًا لِأَنِّي مُمَبِّزَةٌ.

...

My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

أنا واحد من الذين يفتحون للشمس أن تدخل.

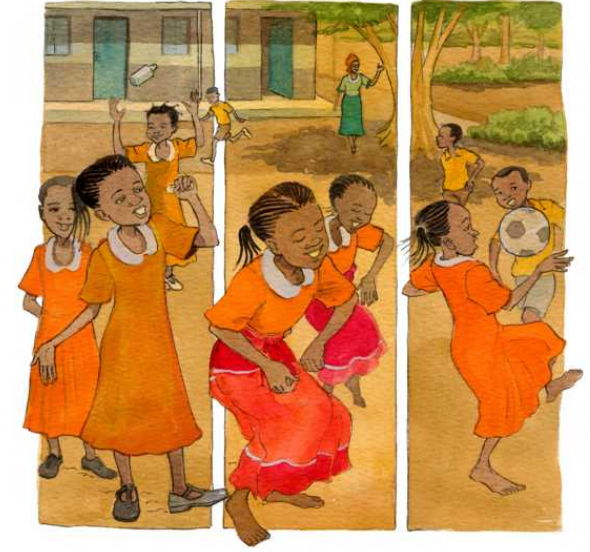




مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ."

...

"You're my morning star," says Ma.



أَنَا أَفْعِدُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...

أنا أنسجهم وخدمهم في الصف لأفعل ما لأفضل بكل شئ.

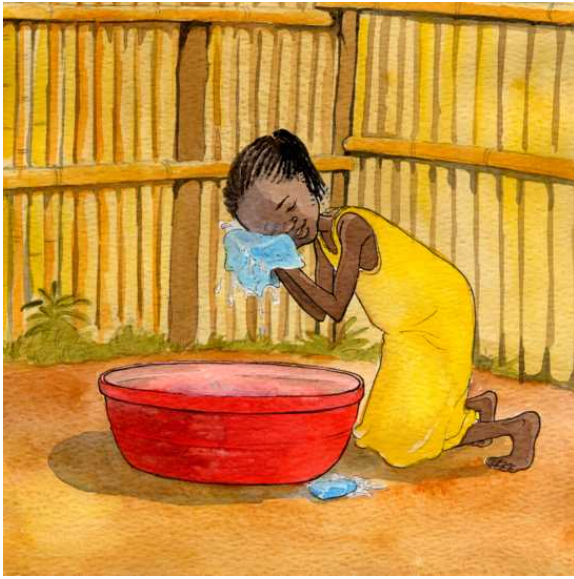


I wash myself, I don't need any help.

...

أنا أنسجهم وخدمهم، أنا لا أحتاج لمساعدة أحد.

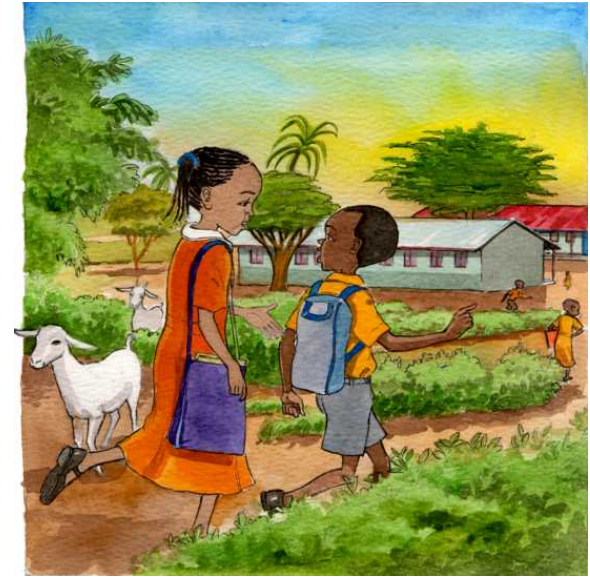




أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أُتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةُ الْكَرِيهَةُ لِلصَّابُونَةِ
الزُّرْقَاءِ.

...

I can cope with cold water and blue smelly
soap.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرُ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

And I make sure little brother knows all the
school news.

I can close my buttons and buckle my shoes.

أنا أستطيع أن أغلق أزراري وأربط حذائي.

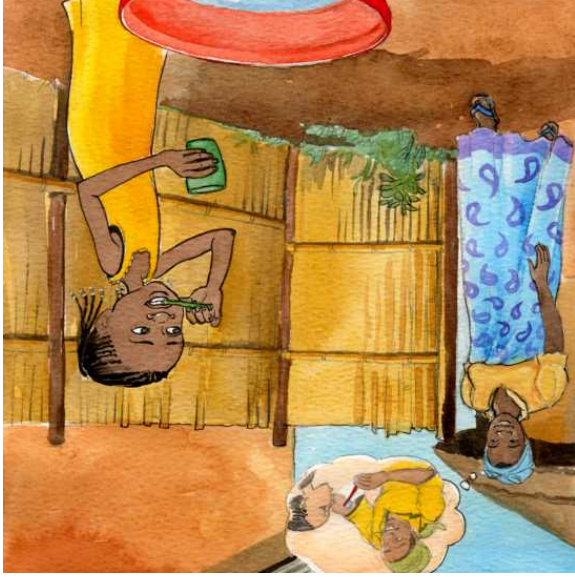
...

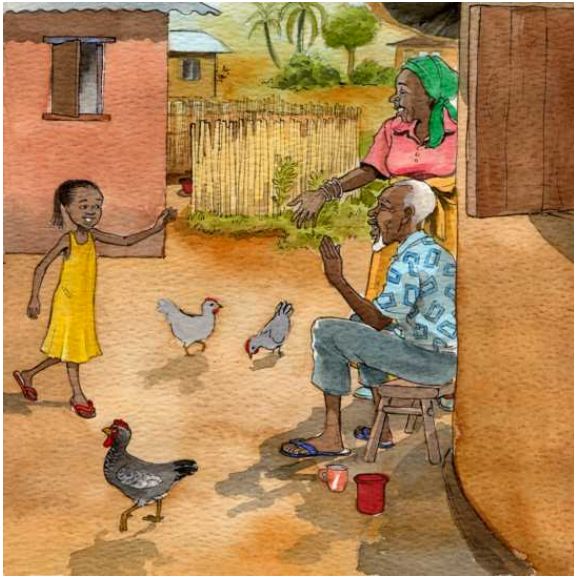


Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"

هاها تذكرني: "لا تنسى أسنانك"، فأجبت: "أنا مستحيلا!"

...





بَعْدَ الْإِسْتِحْقَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.